

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) a quindici posti di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare agli organici della Giunta regionale e delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 9.208,18 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Assegnazione dei posti

1. I posti messi a selezione sono assegnati alle seguenti strutture dirigenziali:

- Direzioni sanzioni amministrative – Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura;
- Dipartimento legislativo e legale;
- Dipartimento agricoltura;
- Dipartimento industria, artigianato e energia;
- Dipartimento politiche del lavoro;
- Dipartimento sovrintendenza agli studi;
- Direzione politiche educative – Dipartimento sovrintendenza agli studi;
- Dipartimento sanità, salute e politiche sociali;
- Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (position B1) à quinze postes d'agent de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et des institutions scolaires et éducatives de la Région.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 9 208,18 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Affectation

1. Les postes à pourvoir relèvent des structures de direction ci-après :

- Direction des sanctions administratives – Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;
- Département législatif et légal ;
- Département de l'agriculture ;
- Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;
- Département des politiques du travail ;
- Département de la surintendance des écoles ;
- Direction des politiques de l'éducation – Département de la surintendance des écoles ;
- Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ;

- Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive;
- Istituzione scolastica Comunità Montana Monte Emilius n. 3 – CHARVENSOD;
- Istituzione scolastica di istruzione tecnica, commerciale e per geometri – AOSTA;
- Liceo scientifico «E. Bérard» – AOSTA;
- Convitto regionale «F. Chabod» – AOSTA;
- Istituzione scolastica Comunità Montana Gran Combin – GIGNOD;

2. La scelta della sede di servizio spetterà ai candidati in base alla posizione ottenuta in graduatoria.

Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali titolari della posizione B1 con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione B1.

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 11). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 12);

- Département des transports et des infrastructures sportives ;
- Institution scolaire « Communauté de montagne Mont-Emilius 3 » – CHARVENSOD ;
- Lycée technique, commercial et pour géomètres – AOSTE ;
- Lycée scientifique « E. Bérard » – AOSTE ;
- Collège régional « F. Chabod » – AOSTE ;
- Institution scolaire « Communauté de montagne Grand-Combin » – GIGNOD.

2. Les lauréats choisiront leur affectation dans l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires d'un emploi relevant de la position B1 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il réunit les conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 11). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 12) ;

- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (vedi art. 8, comma 5).

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il dipendente dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 5

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, sottoscritta dal dipendente e redatta su carta semplice seguendo un facsimile, pubblicato sul Bollettino Ufficiale contemporaneamente al presente bando e disponibile sul sito Intranet, deve pervenire alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – entro le ore 16.30 del giorno 3 giugno 2004; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo del Dipartimento personale e organizzazione.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6

Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 4, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- g) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 8, cinquième alinéa).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 5

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature – rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur la section Intranet du site de la Région – doit être signé par le candidat et parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région au plus tard le 3 juin 2004, 16 h 30. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers présentés directement ou envoyés par la voie postale normale, par «posta celere», par «posta prioritaria» ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par «posta celere» avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par le bureau de l'enregistrement du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par *posta celere* avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6

Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 7

Prova pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alle categorie e posizione individuata (20% dei quesiti);
- le conoscenze specifiche relative al profilo di coadiutore (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenze previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi alla prova di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Art. 8

Accertamento linguistico

1. I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

Art. 7

Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- La vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;
- La vérification des connaissances concernant spécialement le profil d'agent de bureau (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, au cours de formation.

Art. 8

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés sur le site internet de la Région ou dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi al percorso formativo di cui al successivo art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore

5. Sono esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i dipendenti che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di posizione B2 o superiori banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) i dipendenti che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che abbiano conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa valutazione.

6. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il dipendente è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario dovrà sostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

Art. 9
Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

CONTENUTI

Informatica:

- menù, impostazioni e strumenti disponibili su word e excel;
- gestione del file system: cartelle e documenti;
- impostazione di un documento;
- formattazione ed impaginazione di un testo;

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation visé à l'art. 9 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B2 ou à une position inférieure.

5. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie B2 ou à une catégorie supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de la vérification de la connaissance du français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

6. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

Art. 9
Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUS

Informatique :

- Menus, options et outils de Word et d'Excel ;
- Système de gestion des dossiers et des documents ;
- Format d'un document ;
- Formatage et mise en page d'un texte ;

- gestione tabelle excel;

DURATA: cinque giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate al Servizio formazione del Dipartimento personale e organizzazione con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dal Servizio formazione del Dipartimento personale e organizzazione, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 10 Prove di selezione

1. L'esame di selezione prevede una prova pratica vertente sulle materie oggetto del percorso formativo.

2. Le prove di selezione si svolgeranno al di fuori dell'orario di lavoro. A tal fine si precisa che ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito per partecipazione a concorsi presso pubbliche amministrazioni.

3. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

4. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

5. Conseguono l'idoneità nella selezione i dipendenti che riportano nella prova pratica una votazione di almeno 6/10.

Art. 11 Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

A) TITOLI DI STUDIO:

- diploma di licenza media punti 1
- diploma di qualifica professionale punti 2

- Gestion des feuilles de calcul Excel ;

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8h30/12h30 – 14h/17h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Service de la formation du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le Service de la formation du Département du personnel et de l'organisation, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 10 Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve pratique portant sur les matières du cours de formation.

2. Les épreuves de la sélection auront lieu en dehors de l'horaire de travail. À cet effet, il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer à des concours lancés par des administrations publiques, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

5. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve pratique, une note d'au moins 6/10.

Art. 11 Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré : 1 point
- Brevet professionnel : 2 points

• diploma di maturità punti 3
il titolo di grado superiore assorbe i punteggi dei titoli inferiori.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

Buono (punteggio: da 10 a 14) punti 1

Distinto (punteggio: da 15 a 19) punti 2

Ottimo (punteggio: 20) punti 3

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Punti 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura: 4 punti

Riduzione dello stipendio: 8 punti

Sospensione: 10 punti

Art. 12
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;

• Diplôme de maturité : 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

Bon (de 10 à 14 points) 1 point

Très bon (de 15 à 19 points) 2 points

Excellent (vingt points) 3 points

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

Blâme : 4 points

Réduction du traitement : 8 points

Suspension : 10 points.

Art. 12
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;

- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13
Dichiarazione del vincitore

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova pratica con il punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13
Résultats de la sélection

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve pratique et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 14
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15
Passaggio a posizione superiore

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione.

Art. 16
Decadenza

1. I vincitori della selezione che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a posizione superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 17
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 3555 del 29 settembre 2003. Per quanto non previsto dal presente

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 14
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 16
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 17
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 3555 du 29 septembre 2003. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il

bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165-273342 – 0165-273259 – 0165-273173; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 4 maggio 2004.

Il Dirigente

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale _____
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____
n. _____ (tel. n: _____ / _____)
(Eventuale) domiciliat_ in _____, cap _____,
via _____, n. _____

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) a quindici posti di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare agli organici della Giunta Regionale e delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della legge regionale 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere titolare della posizione B1 da _____ anni, requisito richiesto per l'ammissione alla selezione;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 11) sono

est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 33 42 – 01 65 27 32 59 – 01 65 27 31 73 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 4 mai 2004.

Le dirigeant

ANNEXE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° _____ – tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____ rue _____ n° _____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (position B1) à quinze postes d'agent de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et des institutions scolaires et éducatives de la Région.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000, ainsi qu'aux articles 38 et 45 de la LR n° 18/1999, en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Être titulaire d'un emploi appartenant à la position B1 depuis _____ ans, condition requise pour l'admission à la sélection ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points aux termes

di seguito elencati:

- titolo di studio: _____
_____ conseguito
presso la scuola/l'Istituto _____
_____ con sede in _____, nell'anno
scolastico _____, con valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola
di formazione _____
con sede in _____ nell'anno _____;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 12) sono i
seguenti: _____;
- d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:
_____ (italiana o francese);
- e) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi
dell'art. 8, comma 5, del bando di selezione in quanto
_____ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi
del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento);
- oppure
- di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito
il diploma di licenza media in una scuola della Valle
d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a
partire dall'anno scolastico 1996/97);
- oppure
- di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma
di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente
all'anno scolastico 1997/98 riportando la seguente
valutazione nella prova di francese _____;
- f) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al
trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente
(D.lgs. 196/2003).

Firma

N. 173

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il
passaggio interno del personale appartenente alla cate-**

de l'art. 11 de l'avis de sélection sont les suivants :

- titre d'études : _____
obtenu auprès de l'établissement _____
_____, dans la commune de _____,
à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'ap-
préciation suivante _____ ;
 - formation : titre du cours _____
_____ organisé par l'organisme ou l'établis-
sement _____, dans la commune de
_____ en _____ ;
 - évaluation : _____, année ;
- c) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 12 de l'avis
de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants :
_____ ;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la
sélection : _____ (italien ou français) ;
- e) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens du cinquième ali-
néa de l'art. 8 de l'avis de sélection, pour les raisons
suivantes : _____ (Le candidat est tenu de préciser
les références et l'année du concours/de la sélection) ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français
ou d'italien, du fait que j'ai obtenu le diplôme de fin
d'études secondaires du premier degré dans une école
de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire
1996/1997 ou de l'une des années suivantes, et notam-
ment de l'année scolaire _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français,
du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une
école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire
1998/1999 ou de l'une des années suivantes et que l'ap-
préciation relative à la connaissance du français a été
de : _____ ;

- f) Autoriser la Direction du développement organisation-
nel à traiter les informations nominatives qui me concer-
nent, au sens de la loi (décret législatif n° 196/2003).

Signature

N° 173

Région Autonome Vallée d'Aoste.

**Liste d'aptitude de l'avis de sélection, sur titres et
épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire ré-**

goria B (pos. B1 e B2) ad un posto di autista meccanico capo garage (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare alla Direzione servizi generali della Presidenza della Regione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

gional appartenant à la catégorie B (position B1 et B2) à un poste de chauffeur mécanicien – chef de garage (catégorie B – position B3: chef d'équipe), dans le cadre de la Direction des services généraux de la Présidence de la Région.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n. 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1°	FRANCESCHINI Pierluigi	24,75
2°	DALLE Esli	23,50
3°	LILLAZ Giovanni Mario *	19,75
4°	DAUDRY Thiery	19,75
5°	CASSOL Fiorenzo	19,50
6°	BORBAY Valter	19,00
7°	JOLY Ferruccio	17,00
8°	LIA Giampiero	16,00
9°	BUCCARANO Elmo	14,00

* precede in quanto residente in Valle d'Aosta da oltre dieci anni.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 174

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari in Italia o all'estero. Anno accademico 2003/2004 ovvero anno solare 2004 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002).

Art. 1
Tipologia e numero dei contributi

Per l'anno accademico 2003/2004 ovvero per l'anno solare 2004 sono istituiti complessivamente numero 30 contributi, ripartiti nel modo seguente:

- n. 3 per dottorati di ricerca in Italia;

* résident en Vallée d'Aoste depuis plus de dix ans

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 174

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations aux personnes inscrites à des cours post-universitaires en Italie ou à l'étranger, au titre de l'année académique 2003/2004 ou de l'année solaire 2004 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il a été remplacé par le deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002).

Art. 1^{er}
Types et nombre d'allocations

Sont instituées, au titre de l'année académique 2003/2004 ou de l'année solaire 2004, 30 allocations réparties comme suit :

- 3 allocations en vue de l'obtention d'un doctorat en Italie ;

- n. 6 per master di 1° livello in Italia;
- n. 4 per master di 2° livello in Italia;
- n. 9 per corsi di specializzazione in Italia obbligatori per l'esercizio della professione, ad eccezione di quelli dell'area medica di cui al D.Lgs. 368/1999;
- n. 8 per corsi equivalenti all'estero.

Nel caso in cui alcuni dei contributi non siano erogabili per mancanza di richieste e/o requisiti, gli stessi saranno ridistribuiti per aumentare il numero delle altre tipologie per le quali vi siano idonei in esubero, fermo restando il limite della disponibilità di bilancio.

Art. 2
Condizioni generali per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando coloro che:

1. siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. siano in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. siano iscritti, nell'anno accademico 2003/2004 ovvero nell'anno solare 2004, a corsi istituiti:
 - in Italia, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
 - all'estero, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
6. siano in possesso dei requisiti di reddito specificati nell'articolo 4.

Art. 3
Durata concessione dei contributi

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di

- 6 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 1 en Italie ;
- 4 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 2 en Italie ;
- 9 allocations en vue de la participation, en Italie, à des cours de spécialisation obligatoires aux fins de l'exercice d'une profession, excepté les cours de l'aire médicale visés au décret législatif n° 368/1999 ;
- 8 allocations en vue de la participation à des cours équivalents à l'étranger.

Au cas où une ou plusieurs allocations ne seraient pas attribuées à défaut de demandes ou des conditions requises, lesdites allocations sont redistribuées aux candidats excédentaires des autres catégories, compte tenu des crédits budgétaires disponibles à cet effet.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidente en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'une maîtrise ou d'une licence obtenue avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente) ;
3. Ne pas avoir 40 ans révolus à la date de dépôt de sa demande d'aide ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2003/2004 ou de l'année solaire 2004, à des cours institués :
 - en Italie, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
 - à l'étranger, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire habilités à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
6. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis.

Art. 3
Durée des allocations

Les allocations visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des

corsi di cui al precedente articolo 1 e per un periodo di tempo pari alla durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici. Qualora la domanda sia presentata in anni successivi al primo il calcolo del periodo di contribuzione decorre dall'anno di iscrizione risultante alla scadenza del bando.

Art. 4
Requisiti economici per l'inserimento
nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ovvero di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine,

titres visés à l'art. 1^{er} ci-dessus et pour une période équivalente à la durée légale prévue par l'organisation pédagogique des cours y afférents. Si la demande d'aide n'est pas présentée pendant la première année de cours, la bourse est versée à compter de l'année indiquée par l'avis au titre duquel la demande est déposée.

Art. 4
Conditions de revenu aux fins de
l'inscription sur les listes d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si elles n'ont aucun lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Le demandeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut de 8 779,00 euros pouvant être documenté. Les sommes éventuellement reçues de son foyer d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si ledit revenu est inférieur à 8 779,00 euros, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération.

Pour les demandeurs qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à la famille d'origine, sauf cas particuliers devant être moti-

fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente; nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.

- 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora i genitori del richiedente i benefici non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rente INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a

vés par une demande ad hoc.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; lesdites pensions sont considérées comme des revenus dérivant d'un emploi salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

N.B.

- 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2002 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur effectuée par ses parents, attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

B) Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonc-

seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni) 1,5 p.
per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.

tion du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles gérées sur la base d'un bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans) 1,5 point
par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements gérés sur la base d'un bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points

da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura - Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA - entro le ore 12.00 del giorno 28 maggio 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione. Coloro che hanno già inoltrato le richieste relative all'anno accademico 2003/2004 ovvero all'anno solare 2004 ai sensi delle disposizioni precedentemente in vigore, devono riformulare l'istanza ai sensi del presente articolo.

de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou une profession libérale – Représentants de commerce, etc.

Pour les catégories susmentionnées, il est tenu compte – aux fins de l'évaluation du patrimoine – de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant une profession libérale

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

Art. 5
Dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les intéressés doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 28 mai 2004, 12 h, sous peine d'exclusion. Les étudiants qui ont déjà déposé une demande au titre de l'année académique 2003/2004 ou de l'année solaire 2004 au sens des dispositions précédemment en vigueur sont tenus de formuler une nouvelle demande au sens du présent article.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi art. 4). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);
2. curriculum degli studi compiuti;
3. documentazione relativa al corso che si frequenta contenente le seguenti informazioni:
 - Università/Istituto che attiva il corso;
 - eventuali riferimenti del riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
 - durata legale del corso;
 - titolo di studio finale;
 - articolazione del corso;
 - i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Sono escluse le istanze non conformi a quanto richiesto dal presente articolo.

Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei

Sono formate distinte graduatorie per ogni tipologia di contributo, secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato, con priorità a favore dei laureati, iscritti ad anni successivi al primo, che hanno già beneficiato in passato del contributo di cui trattasi per lo stesso tipo di corso. A parità di reddito è data priorità alla votazione del diploma di laurea.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'articolo 4

Elle peut être envoyée par la voie postale sous pli recommandé, le cachet du bureau postal de départ faisant foi.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le demandeur doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie de la documentation suivante :

1. Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 4 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;
2. Curriculum précisant les études effectuées ;
3. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant :
 - l'université/institut qui organise le cours ;
 - les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
 - la durée légale du cours ;
 - le titre d'études final ;
 - l'articulation du cours.

Les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre, le degré et la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Les demandes non conformes aux dispositions du présent article sont rejetées.

Art. 6 Listes d'aptitude

Pour chaque typologie d'aide, une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu, priorité étant donnée aux demandeurs inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes ayant déjà bénéficié des aides en question au titre du même type de cours. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note de maîtrise.

L'inscription des demandeurs sur les listes d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu

nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Art. 7

Condizioni e modalità di liquidazione dei contributi

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nelle graduatorie di cui al precedente articolo 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in due rate pari al 50% dell'importo complessivo: la prima, non appena esplesate le rispettive procedure concorsuali; la seconda, su presentazione della certificazione attestante l'ammissione al successivo anno di corso ovvero il conseguimento del titolo finale.

La suddetta documentazione deve pervenire entro il 28 gennaio 2005, pena l'esclusione.

Art. 8

Importi dei contributi

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B	C
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	3.930,00	2.220,00	1.500,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	3.240,00	1.960,00	1.240,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	2.730,00	1.650,00	930,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	2.220,00	1.300,00	670,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	A	B	C
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	3 930,00	2 220,00	1 500,00
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	3 240,00	1 960,00	1 240,00
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	2 730,00	1 650,00	930,00
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	2 220,00	1.300,00	670,00

A Importo contributo per coloro che hanno preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi, compresi nel periodo dell'effettuazione del corso;

B Importo contributo per coloro che non soddisfano il requisito di cui alla lettera A;

C Importo contributo per coloro che frequentano corsi

visées à l'art. 4 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

Art. 7

Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, en deux versements s'élevant chacun à 50 p. 100 du montant global. Le premier versement est effectué dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, le deuxième sur présentation des pièces attestant l'admission à l'année de cours suivant celle au titre de laquelle la demande a été présentée ou bien la possession du titre d'études final.

La documentation susdite doit être présentée au plus tard le 28 janvier 2005, sous peine d'exclusion.

Art. 8

Montants

Le montant de l'allocation, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après :

A Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui sont hébergés à titre onéreux à proximité du lieu où se déroulent les cours pour une période égale ou supérieure à six mois compris dans la période de cours ;

B Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui ne remplissent pas la condition visée à la lettre A ci-dessus ;

C Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui

aventi sede nella Regione Valle d'Aosta ovvero per gli iscritti a corsi a distanza.

N.B.: Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato al richiedente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso post universitario;
- b) l'esistenza, per coloro che frequentino corsi all'estero, di documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto ovvero delle spese relative al soggiorno per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi; detta documentazione deve essere consegnata al competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura entro il 28 gennaio 2005, pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- c) l'esistenza di documentazione fiscalmente valida attestante il pagamento di almeno 72 pernottamenti, nel periodo dell'effettuazione del corso;
- d) in via transitoria in assenza del contratto di cui al punto a), si ritiene valida la documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto, per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi.

Art. 9
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di cui trattasi decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 6 aprile 2004.

L'Assessore
Charles

N. 175

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un operaio autista cantoniere messo – Categoria B Posizione B2.

Il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a

suivent des cours ayant leur siège en Vallée d'Aoste ou qui sont inscrits à des cours à distance.

N.B. L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par le demandeur ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroule le cours post-universitaire ;
- b) Toute documentation attestant, en cas d'inscription à des cours à l'étranger, le versement du loyer ou le paiement de dépenses de séjour, pour une période égale ou supérieure à six mois. Ladite documentation doit être remise au bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 28 janvier 2005, sous peine d'exclusion ; au cas où elle serait établie en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien ;
- c) Un reçu fiscal attestant le paiement de 72 nuitées au moins pendant la période de cours ;
- d) En l'absence du contrat de location visé à la lettre a) ci-dessus, toute documentation attestant le versement du loyer pour une période égale ou supérieure à 6 mois est temporairement acceptée.

Art. 9
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 6 avril 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

N° 175

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à temps complet et durée indéterminée d'un ouvrier chauffeur cantonnier huissier – catégorie B position B2.

La Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à temps

tempo pieno e indeterminato di n. 1 operaio, autista di mezzi pesanti e di scuolabus, cantoniere (con funzioni di prevenzione e accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, tutela e controllo sull'uso delle strade) messo notificatore - Categoria B Posizione B2.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il titolo di studio di diploma di istruzione di primo grado e patente «D» con CAP.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 3 giugno 2004).

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

PROVE D'ESAME.

1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1601 del 29.04.2002.

2) *1ª Prova teorico-pratica:*

- Nuovo codice della strada e relativo regolamento di esecuzione, con particolare riferimento alla prevenzione e accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, tutela e controllo sull'uso delle strade, ed alla prevenzione e accertamento delle violazioni in materia di sosta;
- Segnaletica stradale;

3) *2ª Prova tecnico-pratica:*

- Interventi di manutenzione varia;
- lavori di muratura e carpenteria;
- saldatura.

4) *Prova orale:*

- Materie delle prove precedenti;
- Normativa sulle notificazioni;
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (L.R. n. 54/98);

Per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi

complet et durée indéterminée d'un ouvrier chauffeur cantonnier huissier – catégorie B position B2.

Titre d'études requis: Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'un permis de conduire «D» avec CAP et diplôme de fin d'études primaires.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 3 juin 2004).

Possession des conditions requises: Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

2) *1^{ère} Épreuve technico-pratique:*

- Nouveau code de la route et règlement d'application, avec une attention particulière à la prévention et à la constatation des violations en matière de circulation routière, à la tutelle et au contrôle de l'utilisation des routes et à la prévention et à la constatation des violations en matière de stationnement ;
- Signalisation routière ;

3) *2^{ème} Épreuve technico-pratique:*

- interventions d'entretien générales ;
- travaux de maçonnerie et de charpenterie ;
- soudage.

4) *Épreuve orale:*

- Matières des épreuves précédentes ;
- Règlement des notifications ;
- Système des autonomie en Vallée d'Aoste (L.R. n° 54/1998).

Pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéres-

all'ufficio di Segreteria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tel. 0125/366137).

Il Segretario Comunale
DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 176

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Publicazione esito del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un vigile – categoria C posizione C1.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. PRODOTTI Sara con il punteggio 13,84
2. DALLE Dino con il punteggio 13,15

Il Segretario Comunale
DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 177

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (ex terminalista addetto alla registrazione dati 5ª q.f.) – Categoria C Posizione C1 – a tempo parziale o a tempo pieno – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (ex terminalista addetto alla registrazione dati 5ª q.f.) – Categoria C Posizione C1 – a tempo parziale o a tempo pieno – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON con part-time di 22 ore settimanali presso l'Ufficio di Segreteria.

sés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tél. 0125/366137).

Le secrétaire,
Laura DAVID

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 176

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Publication résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps complet et durée indéterminée d'un agent de police communale-opérateur administratif – catégorie C position C1.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n. 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionnée ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

1. PRODOTTI Sara avec un total de 13,84 points
2. DALLE Dino avec un total de 13,15 points

Le secrétaire,
Laura DAVID

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 177

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (ex préposé à l'enregistrement des données 5^{ème} grade) – Catégorie C Position C1 – à temps partiel ou à temps complet - au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

LE SECRÉTAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (ex préposé à l'enregistrement des données 5^{ème} grade) – Catégorie C Position C1 – à temps partiel ou à temps complet - au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON avec temps partiel de 22 heures hebdomadaires auprès du bureau de secrétariat.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti speciali: essere affetto da minorazioni fisiche, psichiche o sensoriali o di essere portatore di handicap intellettuale, che comportino una riduzione della capacità lavorativa superiore al 45%

oppure essere invalido del lavoro con un grado di invalidità superiore al 33%

oppure essere non vedente (cecità assoluta o con un residuo visivo non superiore ad un decimo ad entrambi gli occhi) o sordomuto (sordità dalla nascita o prima dell'apprendimento della lingua parlata)

oppure essere invalido di guerra, invalido civile di guerra o invalido per servizio

oppure essere orfano o coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause, nonché coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro, o profugo italiano rimpatriato.

In ogni caso i candidati devono essere in possesso della relazione conclusiva rilasciata dalla Commissione per l'accertamento dell'handicap ai sensi della Legge 104/92 e del certificato rilasciato dalla Commissione sanitaria per l'invalidità civile, per la cecità e per il sordomutismo.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Conditions spéciales: être affecté de problèmes physiques, psychiques ou sensoriels, ou être porteur d'un handicap de type intellectuel, qui comporte une réduction des capacités de travail supérieure à 45%

ou bien être un invalide du travail d'un degré supérieur à 33%

ou bien être un non-voyant (cécité absolue ou avec une capacité visuelle qui ne dépasse pas un dixième pour les deux yeux) ou un sourd-muet (de naissance ou précédent l'apprentissage de la langue parlée)

ou bien être un invalide de guerre, invalide civil de guerre ou par service rendu

ou bien être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes, ou bien conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, de service rendu, au réfugiés italiens rapatriés.

Dans tous les cas, les candidats doivent être en possession du compte-rendu final donné par la Commission pour la certification de l'handicap au sens de la Loi 104/92 et du certificat attribué par la Commission de Santé pour l'invalidité civile, pour les non-voyants et les sourds-muets.

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve écrite :

- ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;

B) *Prova teorico-pratica:*

- nozioni di protocollo e archivio atti;
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- codice di comportamento del pubblico dipendente
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 27 aprile 2004.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in

B) *Épreuve théorique-pratique :*

- notions en matière d'enregistrement et d'archives ;
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique-pratique ;
- code de conduite du fonctionnaire
- droits et obligations des fonctionnaires
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows 95/98).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 27 avril 2004.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, code
fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____

via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (ex terminalista addetto alla registrazione dati 5^a q.f.) – Categoria C Posizione C1 – a tempo parziale o a tempo pieno – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere affetto da minorazioni fisiche, psichiche o sensoriali o di essere portatore di handicap intellettuale, che comportino una riduzione della capacità lavorativa del _____

_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (ex préposé à l'enregistrement des données 5^{ème} grade) – Catégorie C Position C1 – à temps partiel ou à temps complet - au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ (adresse) le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (eventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
10. être affecté de problèmes physiques, psychiques ou sensoriels, ou être porteur d'un handicap de type intellectuel, qui comporte une réduction des capacités de travail supérieure à 45%

- oppure di essere invalido del lavoro con un grado di invalidità del _____
- oppure di essere non vedente (cecità assoluta o con un residuo visivo non superiore ad un decimo ad entrambi gli occhi) o sordomuto (sordità dalla nascita o prima dell'apprendimento della lingua parlata)
- oppure di essere invalido di guerra, invalido civile di guerra o invalido per servizio;
- oppure di essere orfano o coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause, nonché coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro, o profugo italiano rimpatriato;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
- ou bien être un invalide du travail d'un degré supérieur à 33%
- ou bien être un non-voyant (cécité absolue ou avec une capacité visuelle qui ne dépasse pas un dixième pour les deux yeux) ou un sourd-muet (de naissance ou précédent l'apprentissage de la langue parlée)
- ou bien être un invalide de guerre, invalide civil de guerre ou par service rendu
- ou bien être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes, ou bien conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, de service rendu, au réfugiés italiens repatriés
11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait du concours sous la lettre B);
12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
13. demander que toutes communications inhérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

18. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____
_____;

19. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____, C.A.P.
_____,

DECLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 178

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – dietista (personale infermieristico) cat. D, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 742 del 5 aprile 2004.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 ^a	PIZZATO	Erika	67,74
2 ^a	ONIDA	Maria	62,56

dichiarando nel contempo la candidata PIZZATO Erika, nata a CAMPOSAMPIERO (PD) 30.09.1978, vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 179

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia maxillo-facciale da assegnare all'U.B. otorinolaringoiatria, approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 797 del 9 aprile 2004.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 178

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – diététicien (personnel infirmier), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 742 du 5 avril 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

N°	Nom	Prénom	Points/100
1 ^e	PIZZATO	Erika	67,74
2 ^e	ONIDA	Maria	62,56

Mme Erika PIZZATO, née à CAMPOSAMPIERO (PD) le 30 septembre 1978, est déclarée lauréate du concours en question.

N° 179

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie maxillo-faciale – à affecter à l'UB d'Oto-rhino-laryngologie, approuvée par la délibération du directeur général n° 797 du 9 avril 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
GINI	Christian	79,574	Su 100 unico candidato

dichiarando nel contempo il candidato suindicato vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 180

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico di selezione, per soli esami attitudinali, per l'accesso al corso di qualificazione professionale per un numero massimo di 25 posti per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta n. 786 in data 9 aprile 2004, è indetto un pubblico avviso, per soli esami attitudinali, per l'accesso ad un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi da svolgersi presso i servizi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Al corso sono ammessi fino ad un massimo di 25 allievi.

Articolo 2

Possono presentare domanda coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana;
- età non inferiore agli anni 21, così come specificato dall'art. 17 della legge 449 del 27.02.1997, non possono inoltrare domanda di partecipazione coloro che hanno superato il limite d'età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- idoneità fisica all'impiego, i candidati utilmente collocati nella graduatoria saranno sottoposti ad accertamenti sanitari preliminari, che verranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'Azienda stessa e che dovranno escludere la presenza di patologie che pregiudichino lo svolgimento di guida di mezzi di soccorso e di trasporto infermi e che, pertanto, costituiscono causa di non idoneità;
- diploma di istruzione secondaria di 1° grado (licenza media) o assolvimento dell'obbligo scolastico;
- anzianità di servizio di almeno 5 anni acquisita nel corrispondente profilo professionale, presso Pubbliche Amministrazioni o imprese private. Per quanto riguarda il servizio espletato presso imprese private il possesso del requisito dovrà essere comprovato attraverso una di-

Nom	Prénom	Points	Sur un total de
GINI	Christian	79,574	100 – unique candidat

Le candidat indiqué ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

N° 180

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de sélection externe, sur épreuves, pour l'admission au cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades (25 participants maximum).

Article 1^{er}

Une sélection externe, sur épreuves, est ouverte pour l'admission au cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades, dans le cadre des services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 786 du 9 avril 2004. Audit cours sont admis 25 élèves maximum.

Article 2

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- Être de nationalité italienne ;
- Avoir 21 ans révolus, au sens de l'art. 17 de la loi n° 449 du 27 février 1997. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises. La vérification de l'aptitude physique des lauréats, effectuée par la structure compétente de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, vise à exclure toute pathologie susceptible de leur empêcher de conduire des véhicules de secours et de transport de malades et de constituer, par conséquent, une cause d'inaptitude ;
- Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ou d'un diplôme de scolarité obligatoire ;
- Justifier de cinq ans au moins d'expérience professionnelle, acquise au sein d'établissements publics ou d'entreprises privées, relevant d'un profil professionnel correspondant à celui du poste faisant l'objet du présent avis. Pour ce qui est des services accomplis auprès d'en-

chiarazione di servizio che attesti sia il servizio espletato che la qualifica descritta dalla declaratoria del contratto di lavoro di riferimento;

- f) conoscenza della lingua francese. L'ammissione alle prove di selezione è subordinata al superamento con esito favorevole della prova diretta all'accertamento della conoscenza della lingua francese prevista per lo specifico profilo professionale;
- g) godere dei diritti politici;
- h) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi;
- j) essere in possesso della patente B.

Tutti i sopraelencati requisiti, ad eccezione del requisito di cui alla lettera c), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nell'avviso per la presentazione delle domande di partecipazione al corso.

Ai fini dell'ammissione alla selezione non saranno valutati servizi resi a titolo di volontariato.

Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Articolo 3

Al corso sono inoltre ammessi, su presentazione di regolare domanda, i dipendenti di ruolo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta riservando loro il 30% dei posti disponibili, pari a 8 unità. Qualora il numero delle domande sia superiore a quello dei dipendenti ammissibili si scorre la specifica graduatoria dei dipendenti, nel caso contrario, si utilizzerà la graduatoria predisposta per i soggetti esterni fino al raggiungimento del numero massimo di allievi ammissibili.

I dipendenti che presentano domanda per l'ammissione al corso devono possedere, ad esclusione degli attestati di mestiere, i requisiti richiesti dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per l'accesso dall'interno al profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Nazionale e devono, comunque, sostenere la stessa prova di selezione ed essere sottoposti agli stessi accertamenti sanitari previsti per gli esterni. I dipendenti ammessi al corso dovranno frequentare le lezioni teoriche e pratiche al di fuori dell'orario di servizio. L'Azienda, avuto riguardo all'organizzazione e funzionalità dei servizi, favorisce la frequenza delle lezioni da parte dei dipendenti attraverso l'utilizzo degli istituti contrattuali vigenti.

treprises privées, le candidat doit présenter une déclaration précisant la durée de ceux-ci et la qualification professionnelle figurant au contrat de travail y afférent ;

- f) Connaître le français. Pour accéder aux épreuves de la sélection, tout candidat doit réussir l'épreuve préliminaire de français prévue pour le profil professionnel en question ;
- g) Jouir de ses droits politiques ;
- h) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ;
- j) Être titulaire du permis de conduire catégorie B.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions susmentionnées, à l'exception de celles visées à la lettre c), à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Aux fins de l'admission à la sélection, les services effectués en qualité de bénévole ne seront pas pris en compte.

Passé le délai de dépôt des dossiers de candidature, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

30 p. 100 des places disponibles, soit 8 places, sont réservées aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste titulaires d'un contrat à durée indéterminée qui peuvent être admis au cours, sur demande. Au cas où le nombre d'actes de candidature présentés serait supérieur à huit, les personnels en cause sont admis selon l'ordre de la liste d'aptitude établie à cet effet ; si, par contre, le nombre desdits actes de candidature est inférieur à huit, c'est à la liste d'aptitude des candidats externes qu'il est fait appel, jusqu'à concurrence du nombre maximum d'élèves prévu.

Les personnels qui présentent leur acte de candidature doivent posséder le certificat de qualification dans le métier en cause, réunir les conditions requises par la Convention collective nationale du travail en vigueur pour l'admission au profil professionnel d'opérateur technique spécialisé – chauffeur d'ambulance – niveau économique B super (Bs) du Service sanitaire national, subir la même épreuve de sélection que celle prévue pour les candidats externes et les mêmes contrôles sanitaires que ces derniers. Les personnels admis doivent participer aux cours théorico-pratiques en dehors de l'horaire de travail. Compte tenu de l'organisation et de la fonctionnalité des services, l'Agence favorise la participation desdits personnels aux cours en appliquant les dispositions contractuelles nécessaires.

Articolo 4

Per l'ammissione al corso si applicano le stesse disposizioni previste per i concorsi pubblici o interni espletati dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per quanto concerne l'esonero dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese prescritta. I candidati che supereranno con esito positivo la prova di francese ai fini dell'ammissione al corso di formazione e che risulteranno ammessi al corso di cui trattasi saranno esonerati dal ripetere la stessa in sede concorsuale per lo stesso profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza – livello economico B super (Bs).

Articolo 5

I candidati che avranno superato con esito favorevole la prova preliminare diretta all'accertamento della lingua francese, dovranno sostenere una prova di selezione attitudinale che consisterà:

- guida di automezzo di dimensioni simili ai mezzi di soccorso con effettuazione di percorsi urbani ed extraurbani e di abilità tecnica

- PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 50;

Il mancato raggiungimento del punteggio minimo di 26 punti comporta l'esclusione del candidato all'espletamento delle due prove successive.

- esecuzione di una serie di manovre dalle quali si possa desumere l'attitudine del candidato a svolgere le funzioni riconducibili all'operatore addetto al soccorso e trasporto infermi;
- PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 30;
- somministrazione di un test psicoattitudinale per l'accertamento dei requisiti di idoneità in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste
- PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE: punti 20;

il candidato dovrà conseguire, ai fini dell'inserimento nelle graduatorie, un punteggio complessivo non inferiore a punti 70/100 e un punteggio per ciascuna prova non inferiore al 50% maggiorato di uno.

Nel caso di parità di punteggio si applicano le modalità previste in materia concorsuale.

Articolo 6

I candidati verranno ammessi alla frequenza del corso secondo l'ordine delle due graduatorie predisposte dall'apposita Commissione nominata con successiva deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta così costituita:

- dal Responsabile del corso, con funzioni di Presidente;

Art. 4

Pour ce qui est de l'exonération de l'épreuve préliminaire de français, il est fait application des dispositions prévues pour les concours externes ou internes organisés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les candidats qui réussissent l'épreuve préliminaire de français lors de la sélection visée au présent avis et qui sont admis au cours de formation y afférent ne sont plus tenus de subir ladite épreuve s'ils participent à un concours pour le recrutement de personnel appartenant au profil professionnel d'opérateur technique spécialisé – chauffeur d'ambulance – niveau économique B super (Bs)

Art. 5

Les candidats qui réussissent l'épreuve préliminaire de français doivent passer une sélection comprenant les épreuves suivantes :

- conduite d'un véhicule dont les dimensions correspondent à celles des véhicules de secours sur des parcours urbains, extra-urbains et techniques ;

- MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS : 50 points ;

Les candidats qui n'obtiennent pas 26 points minimum ne sont pas admis aux deux épreuves suivantes ;

- exécution de manœuvres permettant d'évaluer l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur technique chargé des activités de secours et de transport de malades ;
- MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS : 30 points ;
- test psychologique et d'aptitude visant à contrôler que le candidat remplit les conditions requises pour le profil faisant l'objet du présent avis ;
- MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS : 20 points.

Aux fins de leur inscription sur les listes d'aptitude, les candidats doivent obtenir un minimum de 70 points sur 100 au total et un minimum de 50 p. 100 plus 1 des points prévus à chacune des épreuves.

En cas d'égalité de points, il est fait application des dispositions établies pour les concours.

Art. 6

Les candidats sont admis au cours selon l'ordre des deux listes d'aptitude établies par le jury nommé à cet effet par une délibération ultérieure du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et composé des membres indiqués ci-après :

- le responsable du cours, exerçant les fonctions de président ;

- da un insegnante del corso;
- da uno psicologo;
- da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso;

le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta,

sulla base dei risultati della prova di selezione di cui al precedente articolo 5 e fino alla disponibilità dei posti previsti nonché sulla base delle risultanze degli accertamenti sanitari previsti.

Articolo 7

Ogni allievo dovrà ricevere un insegnamento pari al totale delle ore previste ed articolate in conformità al programma di cui all'allegato 2 alla presente deliberazione, l'Azienda provvede alla suddivisione del totale di 200 ore in rapporto agli argomenti oggetto del programma.

Articolo 8

L'ammissione all'esame finale del corso non è consentita a chi supera il 10% di assenze sul totale delle ore di insegnamento teorico-pratiche, fermo restando che le 20 ore di assenza consentite non potranno essere effettuate tutte durante lo stesso modulo formativo. L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede, a tal fine, ad assicurare la rilevazione delle presenze anche attraverso l'adozione di appositi registri.

Articolo 9

Al termine del corso tutti gli allievi dovranno sostenere un esame finale consistente in una prova scritta e una prova orale su tutte le materie di insegnamento del corso ed una prova pratica. A coloro che supereranno l'esame finale verrà rilasciato l'attestato di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi, così come specificato dalla deliberazione di Giunta Regionale n. 721 del 15 marzo 2004. Per conseguire l'attestato è necessario un punteggio di almeno 6/10 in ciascuna prova.

Il possesso dell'attestato costituisce specifico requisito di ammissione ai concorsi espletati dall'Azienda USL della Valle d'Aosta per la figura di operatore tecnico specializzato, autista di ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Regionale.

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'espletamento dell'esame finale, con successiva deliberazione del Direttore Generale nominerà una apposita Commissione così costituita:

- dal Direttore Sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato, con funzioni di Presidente;

- un insegnante du cours ;
- un psychologue ;
- un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.

le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats sont admis au cours sur la base des résultats de la sélection visée à l'art. 5 du présent avis et compte tenu des résultats des contrôles sanitaires effectués, jusqu'à concurrence des places disponibles.

Art. 7

La durée du cours est fixée à 200 heures et l'assiduité est obligatoire. L'Agence USL établit le montant d'heures nécessaires pour l'examen de chaque matière du cours selon le programme visé à l'annexe du présent avis, jusqu'à concurrence du plafond de 200 heures susmentionné.

Art. 8

Les élèves dont les absences dépassent 10 p. 100 des heures théorico-pratiques ne sont pas admis à l'examen final. À cette fin, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à inscrire le nom des élèves présents sur un registre prévu à cet effet. En tout état de cause, les 20 heures d'absence autorisée ne peuvent pas être effectuées lors du même module de formation.

Art. 9

À l'issue du cours, tous les élèves doivent subir un examen final consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale portant sur toutes les matières d'enseignement, ainsi qu'en une épreuve pratique. Les élèves qui réussissent ledit examen obtiennent un certificat de qualification professionnelle d'opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 721 du 15 mars 2004. Le certificat est obtenu si la note attribuée à chacune des épreuves est de 6/10 au moins.

La possession du certificat susdit figure au nombre des conditions d'admission aux concours lancés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour le recrutement d'opérateurs techniques spécialisés – chauffeurs d'ambulance – niveau économique B super (Bs), dans le cadre du Service sanitaire régional.

Aux fins de l'examen final, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme, par une délibération ultérieure, un jury composé par :

- le directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué, exerçant les fonctions de président ;

- da due insegnanti del corso;
- da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso;
- le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 10

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a nominare un Responsabile del corso che assicuri la realizzazione dello stesso in ottemperanza alla normativa vigente.

Articolo 11

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede all'ideonea copertura assicurativa per i partecipanti al corso dai rischi professionali ed infortuni derivanti dalla frequenza del corso stesso.

Articolo 12

L'espletamento della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese è affidata ad una Commissione nominata con successiva deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta come segue:

- il Responsabile del corso con funzioni di Presidente;
- un insegnante di lingua francese;
- un insegnante del corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese per l'ammissione al corso consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

CATEGORIA B – POSIZIONI B2 - B3

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (35 minuti)

1.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);

- deux enseignants du cours ;
- un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.
- Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Art. 10

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un responsable du cours qui en assure la réalisation aux termes de la législation en vigueur en la matière.

Art. 11

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste souscrit une assurance pour la couverture des risques professionnels et des accidents du travail des élèves du cours.

Art. 12

La connaissance de la langue française est évaluée par un jury nommé par une délibération ultérieure du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et composé par :

- le responsable du cours, exerçant les fonctions de président ;
- un enseignant de français ;
- un enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

L'épreuve préliminaire de français consiste dans une épreuve écrite et dans une épreuve orale structurées comme suit :

CATÉGORIE B - POSITIONS B2 - B3

TYPologie DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension et production.

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE (35 minutes)

1.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type:

- vrai/faux;
- choix multiple (3 options);

- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 Natura del supporto

Un testo di 350 / 400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte

- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- complètement de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

1.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 Nature du support

Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens concernant des sujets de large diffusion, présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simples.

1.1.4 Nombre et nature des questions

Les questions sont au nombre de 12 et portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises présentes dans le texte et non reformulées dans les questions;
- le repérage d'informations précises présentes dans le texte et reformulées dans les questions;
- l'identification de la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation ou d'une hypothèse ou d'une conclusion ou d'une idée non explicitement présentes dans le texte;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées:

- la nature de chaque groupe de questions;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre des réponses

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 12 questions prévues.

1.1.6. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

1.1.7. *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70% des réponses exactes données.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères pour la compréhension écrite (ils sont représentés par la nature des 12 questions, voir 1.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - saisir des aspects généraux du texte; - extraire des informations du texte; - identifier des idées du texte à travers des reformulations; - prendre en compte la logique du texte; - mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau de répartition des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36

12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note positive</i>	<i>Note négative</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 Natura del supporto

1.2. PRODUCTION ÉCRITE (1 heure)

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte narratif, régulateur ou descriptif, éventuellement sous forme épistolaire, d'un nombre de mots compris entre 120/170, à partir d'un support donné.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- produire un texte pertinent par rapport au plan d'écriture proposé;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- utiliser correctement les structures lexicales propres au genre textuel proposé.

1.2.3. Nature du support

Documento iconografico (immagini, fumetti,...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate: l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1); l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un plan d'écriture.

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue, ou les deux.

1.2.5 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1); l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	- sviluppare il tema/argomento proposto; - rispettare il genere testuale richiesto; - redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti.	1,50
2. Coerenza testuale	- scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc.	1,50
3. Correttezza	- produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti.	1,00
4. Ricchezza lessicale	- utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc.	1,00

<i>Critères pour la production écrite</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel imposé; – construire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis. 	1,50
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> – écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières simples qui assurent la continuité d'un texte: pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs de temps, de cause, de but, etc. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire des phrases simples, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. 	1,00
4. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser les mots justes dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (20 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type:

- vrai/faux;
- choix multiple (3 options);
- texte à trous.

ATTENTION! Le test prévoit les 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

2.1.3. Nature du support

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1min 30 - 2min environ (ou comportant entre 200/250 mots). Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un sondage d'opinion;
- un récit/fait divers;
- un règlement;
-

ATTENTION! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION! Dans le test seront signalées:

- la nature de chaque groupe de questions;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre des réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.

- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE!

- *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 *Valutazione: criteri e ripartizione dei punti*

La comprensione orale è valutata su 5 punti.

La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

- Nombre d'écoutes prévues: deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION!

- *Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*
- *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7 *Évaluation: critères et répartition des points*

La compréhension orale est évaluée sur 5 points.

Le seuil de réussite correspond à 70% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	- cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des 10 questions, voir 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	- saisir des aspects généraux du texte; - identifier des idées du texte à travers des reformulations.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau de répartition des points

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14

11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note positive</i>	<i>Note négative</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2.3 Natura del supporto

2.2. PRODUCTION ORALE (10 minutes)

2.2.1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref dialogue/entretien avec l'examinateur sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion, choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- s'appuyer sur le support proposé pour organiser son discours;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible;
- participer de façon active à une conversation.

2.2.3. Nature du support

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.
- L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.
- Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Des documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les thèmes portent sur la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 5 minutes, après le choix du document, pour préparer son exposé.
- Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans pour autant argumenter, et dialoguer avec l'examineur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.
- L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	- servirsi del documento proposto; - rispettare la forma dell'esposizione.	1,50
2. Coerenza nel dialogo	- ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); - comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere.	1,00
3. Fluidità	- rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto.	1,00

4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione); - produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale. <p><i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.</p>	0,50
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - comprendere l'esaminatore; - utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00

<i>Critères pour la production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> - s'appuyer sur le document proposé; - respecter la forme de l'exposé. 	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> - écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la situation de conversation (repandre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les discuter ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ; - comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> - rester à l'intérieur du thème de la conversation, c'est-à-dire: <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur); • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphrase et de demande d'aide. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> - construire un exposé oral bref, mais organisé (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération); - produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale. <p><i>Attention!</i> On n'attend pas du candidat qu'il réalise à l'oral de la langue écrite, mais qu'il sache s'adapter à la situation de communication.</p>	0,50
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - comprendre l'examineur; 	

	<p>– utiliser les mots justes dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc. <i>Attention!</i> L'examinateur n'attend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, fût-ce au prix d'hésitations, pour chercher les mots justes, pour maintenir la compréhension et la communication.</p>	1,00
--	---	------

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6 punti su 10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 13

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal fine fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri documenti a corredo della domanda.

Sulla busta contenente la domanda di ammissione all'avviso dovrà essere scritto: «Avviso selezione autisti – barellieri».

L'Amministrazione U.S.L. declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da

2.3. ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est donnée par la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (cf. 1.3) et à l'épreuve orale (cf. 2.3).

Si le candidat ayant obtenu un résultat favorable à l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée n'est pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL, ledit résultat favorable demeure valable pendant quatre ans pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction, à la catégorie pour laquelle l'épreuve préliminaire a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 13

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir, sous pli recommandé avec accusé de réception, à l'USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, la date attestée par le cachet du bureau postal de départ faisant foi. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Le pli contenant le dossier de candidature doit porter la mention « Avis de sélection autistes – barellieri ».

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de

inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 14

Nella domanda da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey 1, 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e, della Legge Regionale 04.09.2001 n. 18, sotto la personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- 1) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- 2) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- 3) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- 4) le eventuali condanne penali riportate;
- 5) il possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado o assolvimento dell'obbligo scolastico;
- 6) il possesso di un'anzianità di servizio di almeno 5 anni acquisita nel corrispondente profilo professionale, presso Pubbliche Amministrazioni o imprese private cui si riferisce l'avviso;
- 7) il possesso della patente B;
- 8) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- 9) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di selezione;
- 10) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- 11) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione, in caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dalla partecipazione all'avviso.

l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 14

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – tout aspirant doit déclarer, sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- 1) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- 2) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 3) La Commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales de ladite Commune ou de sa radiation desdites listes ;
- 4) Ses éventuelles condamnations pénales ;
- 5) Qu'il est titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ou d'un diplôme de scolarité obligatoire ;
- 6) Qu'il justifie de cinq ans au moins d'expérience professionnelle, acquise au sein d'établissements publics ou d'entreprises privées, relevant d'un profil professionnel correspondant à celui du profil faisant l'objet du présent avis ;
- 7) Qu'il est titulaire du permis de conduire catégorie B ;
- 8) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- 9) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- 10) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours ou sélection il a réussi ladite épreuve ;
- 11) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée au point 1) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

Les aspirants qui ne signent pas leur acte de candidature sont exclus de la présente sélection.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui al presente articolo comporterà l'ammissione alla selezione con riserva.

Articolo 15

I candidati ammessi a partecipare alle prove di selezione non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della lingua italiana.

L'accertamento della lingua italiana verrà eseguito prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove di selezione.

Articolo 16

Le prove di selezione sia pratiche che orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di documento d'identità personale.

Articolo 17

I concorrenti, con la presentazione della domanda di ammissione al presente avviso di selezione, accettano senza riserve le disposizioni del presente bando.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali forniti dai candidati, il cui conferimento è obbligatorio, sarà improntato a liceità e correttezza nel pieno rispetto di quanto stabilito dal citato Decreto e dei relativi obblighi di riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nella persona del suo legale rappresentante.

Articolo 18

Per eventuali informazioni inerenti il presente avviso di selezione i concorrenti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey 1 - 11100 AOSTA - Segreteria della Direzione di Area Territoriale (n. tel. 0165544457 - fax 016531303).

Aosta, 4 maggio 2004.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Les candidats qui omettent l'une des déclarations visées au présent article sont admis à la sélection avec réserve.

Article 15

Les candidats admis aux épreuves de la sélection ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à chacune des épreuves de vérification ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 16

Les épreuves de la sélection (pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves de la sélection munis d'une pièce d'identité.

Article 17

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données personnelles que les candidats sont tenus de fournir sont traitées dans le plein respect dudit décret et des obligations en matière de protection du secret de la vie privée. Ledit traitement vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. Les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est le titulaire du traitement des données en cause.

Article 18

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement supplémentaire au Secrétariat de la Direction de l'Aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 44 57 - fax 01 65 31 303).

Fait à Aoste, le 4 mai 2004.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

FAC – SIMILE DI DOMANDA

RACCOMANDATA A R

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ sottoscritt _____
_____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico di selezione, per esami attitudinali, per l'accesso al corso di qualificazione professionale per un numero massimo di 25 posti per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi presso l'Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445:

- a) di essere nat / a _____
_____ e di essere residente in _____
_____ Via/Fraz _____
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) le eventuali condanne penali riportate;
- e) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____;
- g) di essere in possesso della patente B;
- h) di essere in possesso dei requisiti di cui alla lettera e) dell'art. 2 del presente bando;
- i) di voler sostenere le prove di selezione in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata con esito positivo;
- l) di essere dipendente dell'USL della Valle d'Aosta in qualità di (riservato ai soli dipendenti dell'Azienda USL): _____.

MODÈLE D'ACTE DE CANDIDATURE

LETTRE RECOMMANDÉE A/R

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection externe, sur épreuves, pour l'admission au cours de qualification professionnelle (25 participants) pour opérateurs techniques préposés aux activités de secours et de transport de malades, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____
_____ et résider à _____
_____, rue/hameau de _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) (Éventuellement) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- e) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- f) Posséder le titre d'études suivant : _____ ;
- g) Être titulaire du permis de conduire catégorie B ;
- h) Remplir les conditions visées à la lettre e) de l'art. 2 de l'avis de sélection ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection _____ (italien ou français) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français (en l'occurrence, le candidat est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours ou sélection il a réussi ladite épreuve) ;
- l) (Pour les salariés de l'Agence USL uniquement) Être salarié de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en qualité de _____ ;

Chiede altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo della selezione di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____
Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ Città _____
Tel. _____ Cell. _____

Riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data, _____

Firma
(non occorre di
autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) dichiarazione o certificazione che attesti sia il servizio espletato che la qualifica descritta dalla declaratoria del contratto di lavoro di riferimento, in qualità di dipendente presso pubbliche amministrazioni o imprese private, oppure quale titolare d'impresa o socio di cooperativa.

Per i servizi resi presso Pubbliche Amministrazioni i candidati possono presentare atto di notorietà (di cui si allega fac-simile per facilitazione) ai sensi della normativa vigente.

DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE SOLTANTO PER SERVIZI RESI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto Cognome _____
Nome _____

Ai sensi e agli effetti dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 recante il Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa

Dichiara di essere in possesso dei seguenti titoli di servizio

Dal _____ al _____ presso:
_____;
Dal _____ al _____ presso:
_____;
Dal _____ al _____ presso:
_____;

Dichiara

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____
rue/hameau de _____
code postal _____ Commune _____
_____ (tél. _____, cell. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____ le _____

Signature
(la légalisation n'est
pas nécessaire)

La documentation suivante doit être annexée à l'acte de candidature : 1) déclaration ou certification attestant les services accomplis en qualité de salarié au sein d'établissements publics ou d'entreprises privées ou bien en qualité d'entrepreneur ou d'associé d'une coopérative, ainsi que la qualification professionnelle figurant au contrat de travail y afférent.

Au sens des dispositions en vigueur, pour ce qui est des services accomplis dans des établissements publics, les candidats peuvent présenter une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété suivant le modèle annexé au présent avis.

DÉCLARATION À ANNEXER À L'ACTE DE CANDIDATURE EN CAS DE SERVICES ACCOMPLIS DANS DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) nom _____ pré-
nom(s) _____

au sens de l'art. 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'actes administratifs)

déclare avoir accompli les services mentionnés ci-après :

du _____ au _____, nom de
l'employeur _____ ;
du _____ au _____, nom de
l'employeur _____ ;
du _____ au _____, nom de
l'employeur _____ ;

déclare

Sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste, in caso di dichiarazioni non veritiere, all'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, che le allegate copie dei certificati dei titoli di servizio svolto sottoelencati sono conformi agli originali in proprio possesso:

Fotocopia del certificato prot. n. _____ del

Fotocopia del certificato prot. n. _____ del

Fotocopia del certificato prot. n. _____ del

Data _____

Firma

Nota bene: la mancanza di sottoscrizione comporta la nullità della dichiarazione sostitutiva.

Al presente atto di notorietà è necessario allegare una fotocopia di un documento d'identità personale in corso di validità.

PROGRAMMA DI INSEGNAMENTO DEL CORSO DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE PER OPERATORE TECNICO ADDETTO AD ATTIVITÀ DI SOCCORSO E TRASPORTO INFERMI.

LEZIONI TEORICO-PRATICHE (200 ORE)

- 1) conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza;
- 2) conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero;
- 3) nozioni di organizzazione del sistema di emergenza sanitaria;
- 4) conoscenza e abilità nelle manovre di supporto alle funzioni vitali di base e utilizzo del defibrillatore semiautomatico;
- 5) conoscenza e abilità nelle manovre di immobilizzazione e gestione del paziente traumatizzato;
- 6) conoscenza dei protocolli attivati all'interno della Centrale Operativa e sui mezzi di soccorso;
- 7) conoscenza dei protocolli attivati nelle strutture ospedaliere ed extraospedaliere inserite nel sistema dell'emergenza-urgenza sanitaria;
- 8) conoscenza dei protocolli di coordinamento con gli altri

sur l'honneur, averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, que les photocopies des états de service figurant en annexe, à savoir :

Photocopie du certificat du _____ réf. n°

Photocopie du certificat du _____ réf. n°

Photocopie du certificat du _____ réf. n°

sont conformes aux originaux dont je dispose.

Date _____

Signature

N.B. : L'omission de la signature entraîne la nullité de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le présente déclaration doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du/de la signataire en cours de validité.

PROGRAMME DU COURS DE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE POUR OPÉRATEURS TECHNIQUES CHARGÉS DES ACTIVITÉS DE SECOURS ET DE TRANSPORT DE MALADES.

COURS THÉORICO-PRATIQUES (200 HEURES)

- 1) Connaissance des systèmes d'auto-protection et de sécurité ;
- 2) Connaissance des modalités de triage en extra-hospitalier ;
- 3) Notions sur l'organisation du système d'urgence sanitaire ;
- 4) Connaissance et compétences en matière de manœuvres d'aide aux fonctions vitales de base et utilisation du défibrillateur semi-automatique ;
- 5) Connaissance et compétences en matière d'exercices d'immobilisation et de gestion du patient traumatisé ;
- 6) Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre de la Centrale opérationnelle et sur les véhicules de secours ;
- 7) Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre des structures hospitalières et extra-hospitalières du système d'urgence sanitaire ;
- 8) Connaissance des protocoles de coordination avec les

- servizi pubblici addetti all'emergenza (Polizia, Vigili del Fuoco, ecc.);
- 9) conoscenza e capacità di controllo di attrezzature di competenza presenti sui mezzi di soccorso e degli strumenti di radiocomunicazione;
- 10) conoscenza delle modalità di integrazione dei protocolli operativi per maxiemergenze, grandi eventi ed emergenze non convenzionali;
- 11) capacità di relazione con l'équipe e con l'utenza;
- 12) elementi di medicina legale.

Nell'ambito degli argomenti sopraindicati sono previsti degli approfondimenti de seguito elencati, fermo restando che l'impegno orario definito per ciascuno è da ricomprendersi nel totale delle 200 ore.

• PHTC BASE

Metodo per la corretta gestione del paziente traumatizzato nella fase pre-ospedaliera, attraverso l'analisi e la soluzione di problemi e l'individuazione della sua destinazione.

Durata: 9 ore con certificazione

• BLS – D

Rianimazione cardio-polmonare di base. Addestramento alla rianimazione cardio-polmonare di base e illustrazione delle procedure di auto protezione e di allertamento del sistema di emergenza. Conoscenza e addestramento all'uso del defibrillatore semiautomatico, al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto non cosciente con gravissima compromissione cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore con certificazione

• P BLS

Metodo che consente di gestire la rianimazione cardio-polmonare nei bambini al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto pediatrico con gravissima compromissione respiratoria o cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore con certificazione

• PRESIDI DI IMMOBILIZZAZIONE

Formazione per il corretto utilizzo dei presidi di immobilizzazione e trasporto secondo le linee guida certificate.

Durata: 24 ore con certificazione

• CONDUZIONE MEZZI SPECIALI

autres services publics d'urgence (Police, Sapeurs-pompiers, etc.) ;

- 9) Connaissance et compétences en matière de contrôle de l'équipement des véhicules sanitaires et des appareils de radiocommunication ;
- 10) Connaissance des modalités d'intégration des protocoles opérationnels pour les grandes urgences, les grands événements et les urgences "non conventionnelles" ;
- 11) Capacité d'entretenir de bons rapports avec l'équipe et avec les usagers ;
- 12) Éléments de médecine légale.

Dans le cadre desdits sujets, les approfondissements indiqués ci-après sont prévus, sans préjudice du fait que l'horaire total fixé est de 200 heures par élève.

• PHTC BASE

Méthode pour la gestion correcte des patients traumatisés dans la phase pré-hospitalière, par l'analyse et la solution des problèmes, ainsi que la détermination de leur destination.

Durée : 9 heures avec attestation.

• BLS – D

Réanimation cardio-pulmonaire de base. Formation à la réanimation cardio-pulmonaire de base et illustration des procédures d'auto-protection et d'alerte du système d'urgence. Formation à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique, afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients inconscients souffrant de problèmes cardio-respiratoires graves.

Durée : 8 heures avec attestation.

• P BLS

Méthode pour la gestion de la réanimation cardio-pulmonaire adaptée à l'enfant afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients pédiatriques souffrant de problèmes respiratoires ou cardio-respiratoires très graves.

Durée : 8 heures avec attestation.

• DISPOSITIFS D'IMMOBILISATION

Formation à l'utilisation correcte des dispositifs d'immobilisation et de transport, aux termes des lignes directrices certifiées.

Durée : 24 heures avec attestation.

• CONDUITE DE VÉHICULES SPÉCIAUX

Formazione alla sicurezza nella conduzione dei mezzi speciali in emergenza. Rendere consapevole l'autista ambulanziera alle norme che riguardano la conduzione di un mezzo di soccorso e standardizzare le tecniche di guida. Impartire un addestramento specifico alla sicurezza alla guida, all'uso dell'automezzo d'emergenza ed alla sua cura.

Durata: 16 ore con certificazione

• **COMUNICAZIONE IN EMERGENZA**

Formazione sulla comunicazione in emergenza. Fornire le conoscenze per un uso corretto dei sistemi di:

- comunicazione radio in fonia e in trasmissione dati;
- comunicazione in telefonica fissa e mobile.

La gestione della comunicazione con l'utente.

Durata: 8 ore con certificazione.

Il possesso delle certificazioni sopracitate non esonera il candidato dalla frequenza dei relativi moduli.

Le certificazioni sono riconosciute dal Servizio Sanitario Nazionale e rilasciate previo pagamento dell'interessato.

Il corso deve prevedere la simulazione delle reali condizioni in cui l'operatore dovrà operare e l'apprendimento di abilità specifiche.

Nella parte pratica verrà effettuato un affiancamento sui mezzi di soccorso e simulazioni di scenari di tipo traumatico e medico.

N. 181

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per amministrativi diplomati.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 291 del 06.04.2004 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per amministrativi diplomati, da attivarsi nell'ambito della ricerca, presso la Sede e le Sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Età compresa fra i 18 e i 32 anni (non compiuti alla scadenza del bando)

Formation à la sécurité dans la conduite en urgence de véhicules spéciaux. Il s'agit de rendre le chauffeur d'ambulance conscient des dispositions en matière de conduite des véhicules de secours, de standardiser les techniques de conduite et de fournir une formation spécifique à la sécurité dans la conduite, à l'utilisation des véhicules d'urgence et à leur entretien.

Durée : 16 heures avec attestation.

• **CONDUITE EN URGENGE**

Formation à la communication en situation d'urgence. Il s'agit de fournir les connaissances nécessaires aux fins de l'utilisation correcte des :

- communications radio (transmission de messages en phonie et transmission de données) ;
- communications par téléphones fixes et mobiles.

Gestion de la communication avec l'utilisateur.

Durée : 8 heures avec attestation.

Les élèves qui possèdent déjà les attestations susdites ne sont pas exonérés des cours y afférents.

Lesdites attestations sont reconnues par le Service sanitaire national et délivrées contre paiement.

Le cours doit prévoir aussi bien la simulation des conditions réelles dans lesquelles l'opérateur devra travailler que l'enseignement de compétences spécifiques.

L'enseignement pratique comprend des exercices les véhicules de secours et la simulation de situations traumatiques et médicales.

N° 181

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'agents administratifs diplômés.

En application de la délibération du comité exécutif n° 291 du 6 avril 2004, une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'agents administratifs diplômés, à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- 1) Être âgé entre 18 et 32 ans (sans toutefois avoir 32 ans accomplis à la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature) ;

- 2) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanze di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- 3) godimento dei diritti politici;
- 4) idoneità fisica all'impiego;
- 5) non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dall'entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- 6) aver conseguito il diploma di istruzione secondaria di II grado quinquennale con votazione non inferiore a 57/60 ovvero 95/100;
- 7) buona conoscenza della lingua inglese;
- 8) buona conoscenza e capacità di utilizzo delle applicazioni informatiche più diffuse.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande sue alle ore 12,00 del quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 182 A pagamento.

- 2) Être citoyen italien, ou assimilé à un citoyen italien, ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 3) Jouir de ses droits politiques ;
- 4) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- 5) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu d'un emploi public au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- 6) Être titulaire d'un diplôme de l'enseignement secondaire du deuxième degré obtenu après cinq ans de cours avec une note non inférieure à 57/60 ou 95/100 points ;
- 7) Maîtriser la langue anglaise ;
- 8) Maîtriser et savoir utiliser les applications informatiques les plus répandues.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent :

- 1) Être déposés directement au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 182 Payant.

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto Capoluogo-Bonne (2° lotto) in Comune di VALGRISENCHE, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) AMBIENTE SRL 2) BOSCO ALDO SPA 3) C. EDIL COSTRUZIONI 4) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 5) CAV. RUGGERO MANCINI SAS 6) Raggr.: CHEILLON PIERO & C. SNC/ECOVAL SRL 7) CLARA' COSTRUZIONI SNC 8) Raggr.: CO.GE.VO. SRL/INFRATER SRL 9) COGEIS SPA 10) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI 11) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 12) COSPE SRL 13) Raggr.: EDILUBOZ SRL/DRESCO COSTRUZIONI SRL 14) EREDI BERNARDO SNC 15) EUROROCK SRL 16) Raggr.: F.LLI CLUSAZ SRL/GEO-SERVICE SRL 17) FRANCO SRL 18) Ragg. GIANNI ASTRUA SRL/TECNOPAL SNC 19) GUGLIOTTA GAETANO 20) I.L.S.E.T. SRL 21) I.O.S. SPA 22) ICE SNC 23) Raggr.: ICOVAL SRL/UNIROCK SRL 24) ING. PAVESI & C. SPA 25) ISAF SRL 26) LIS SRL 27) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS 28) Raggr.: MONTROSSET ALFONSO SNC/EDILSUOLO SRL 29) Raggr.: PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL/ROTOPI SRL 30) SO.C.E.A. SRL 31) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 32) Raggr.: T.M.G. SCAVI SRL/DOSSI GEOM. CLAUDIO 33) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 34) Raggr.: TEKNE SRL/I.V.E.C. SNC 35) TOMAT SRL 36) URICAO SRL 37) VALLE COSTRUZIONE SRL

Alla gara espletata in data 22 novembre 2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa COGEIS SPA con sede in QUINCINETTO (TO) con un ribasso del 16,468%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 183

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di adeguamento delle sorgenti La Villotta e Mont Falcon, adeguamento rete acquedotto per le frazioni di Derby, Le Champ, Chez Les Gontier, Epinays, Villaret, Cré, Villair, Chez Les Rosset, Echarlod, Chez Beneyton e Moras in Comune di LA SALLE hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI SRL 2) AMBIENTE SRL 3) C.P.L. POLISTENA 4) CO.FOR. SRL 5) COSENTINO GEOM. ANGELO 6) DALLE RENATO 7) DROZ SRL 8) Ragg. GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL/MESSINA GEOM. GIANNI DOMENICO 9) I.P.L. SRL 10) I.V.I.E.S. SPA 11) ISAF SRL 12) Ragg. MONTROSSET ALFONSO SNC/CHEILLON PIERO & C. SNC 13) Ragg. PRESTI SRL/I.CO.LI. SAS 14) SI-AM SNC 15) SINCOS SRL 16) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 17) TOUR RONDE SRL 18) JACQUEMOD COSTRUZIONI SNC 19) I.C.A.M. SNC .

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication de la deuxième tranche des travaux d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la RR n° 25 de Valgrisenche allant du Chef-lieu à Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE :

Le marché a été attribué le 22 novembre 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise COGEIS SpA, dont le siège social est situé à QUINCINETTO (TO), qui a proposé un rabais de 16,468 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 183

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement des sources La Villotta et Mont-Falcon, ainsi que du réseau d'adduction d'eau desservant Derby, Le Champ, Chez-les-Gontier, Epinays, Villaret, Cré, Villair, Chez-les-Rosset, Écharlod, Chez-Beneyton et Moras, dans la commune de LA SALLE :

Alla gara espletata in data 29.11.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa JACQUEMOD COSTRUZIONI SNC con sede in SAINT-PIERRE (AO) con un ribasso del 14,42%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 184

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.

Estratto bando di gara – Procedura aperta – Servizio di gestione area ricreativa in loc. Condemine della fraz. Runaz.

1. *Stazione appaltante:* Comune di AVISE fraz. Capoluogo n. 1 - 11010 Avise (AO)

2. *Criterio di aggiudicazione:* L'aggiudicazione avverrà a favore della ditta che presenterà la miglior offerta in aumento sull'importo a base di gara. Nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio;

3. *Oggetto, luogo, importo del servizio:*

- Oggetto della gara: Servizio di gestione area ricreativa in loc. Condemine della Fraz. Runaz
- Importo annuale a base d'asta: 2.500 Euro

4. *Durata dell'appalto:* La durata dell'appalto è stabilita anni cinque e nove mesi decorrenti dal 25.06.2004 al 31.03.2010.

5. *Termine per la presentazione delle offerte:* entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 18.05.2004

I documenti da allegare all'offerta, nonché le modalità di gara sono elencati nel bando di gara pubblicato presso l'Albo pretorio.

Avise, 14 aprile 2004.

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

N. 185 A pagamento.

Comune di COURMAYEUR – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – Fax 0165/831312.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di costruzione fognatura in Val Vény per importo a base di gara € 548.466,62 ed esperita

Le marché a été attribué le 29 novembre 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise JACQUEMOD COSTRUZIONI SNC, dont le siège social est situé à SAINT-PIERRE, qui a proposé un rabais de 14,42 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 184

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres – Procédure ouverte – Service de gestion de l'aire récréative de Condemine, au hameau de Runaz.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune d'AVISE, 1, Chef-lieu.

2. *Critère d'attribution :* Meilleure offre à la hausse par rapport à la mise à prix. En cas d'égalité d'offres, il est procédé à l'attribution par tirage au sort.

3. *Objet, lieu et mise à prix du service :*

- Objet du marché : Service de gestion de l'aire récréative de Condemine, au hameau de Runaz.
- Mise à prix : 2 500 euros par an.

4. *Durée du marché :* 5 ans et neuf mois, à savoir du 25 juin 2004 jusqu'au 31 mars 2010.

5. *Délai de dépôt des soumissions :* Au plus tard le 18 mai 2004, 12 h.

Les documents à annexer à la soumission, ainsi que les modalités de participation au marché, sont indiqués à l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Avise, le 14 avril 2004.

Le secrétaire communal,
Jeannette GROSJACQUES

N° 185 Payant.

Commune de COURMAYEUR – 40, avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65 83 13 12.

Résultat d'un appel d'offres.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le 15 avril 2004 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la réalisation d'un réseau des

in data 15.04.2004.

Imprese partecipanti: trentotto.

Imprese escluse: nessuna.

Migliore offerente: Soc. Ital Scavi srl di CHÂTILLON con un ribasso del 19,549%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara con esclusione, nei limiti stabiliti, delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1bis, legge 109/94 e s.m.i.).

Courmayeur, 16 aprile 2004

Il Coordinatore
del ciclo
CHABOD

N. 186 A pagamento.

Comune di GABY.

Estratto bando di pubblico concorso per esami per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende Noto

Che l'Amministrazione Comune di GABY ha indetto un pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda in carta legale indirizzata al Comune di GABY che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 31 maggio 2004.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione. Nella domanda i candidati dovranno:

- a) indicare sotto la loro personale responsabilità:
 - generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale, titolo di studio).
- b) Allegare alla domanda i seguenti documenti:
 - autocertificazione o certificato di iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;

égouts dans le Val Veny. La mise à prix y afférente s'élevait à 548 466,62 €.

Entreprises soumissionnaires : trente-huit.

Entreprises exclues : aucune.

Adjudicataire : « Soc. Ital Scavi srl » de CHÂTILLON, qui a proposé un rabais de 19,549 %.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à l'unité de mesure et à forfait, avec exclusion, dans les limites fixées, des offres estimées irrégulières au sens de la législation en vigueur (point 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée).

Fait à Courmayeur, le 16 avril 2004.

Le coordinateur
du cycle,
Daniele CHABOD

N° 186 Payant.

Commune de GABY.

Extrait d'un avis de concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de GABY a lancé un concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidature, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de GABY au plus tard le 31 mai 2004, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte. Dans leur dossier de candidature, les candidats doivent :

- a) Déclarer sur l'honneur :
 - Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence, code fiscal et titre d'études ;
- b) Inclure les pièces suivantes :
 - déclaration sur l'honneur ou certificat attestant leur immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• certificato medico di data non anteriore a tre mesi che attesti di non essere affetto da malattia incompatibile, con l'esercizio del servizio;• espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;• espressa dichiarazione a munirsi entro 3 mesi di veicolo in proprietà o in leasing e di idonea autorimessa per svolgere il servizio in caso di vincita del concorso; <p>c) allegare eventuali titoli di preferenza:</p> <p>Costituiscono titoli di preferenza per la collocazione nella graduatoria:</p> <ul style="list-style-type: none">a) avere esercitato il noleggio con conducente quale titolare della licenza per un periodo di tempo complessivo di almeno 6 mesi;b) avere esercitato, per lo stesso periodo, il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente o in qualità di sostituto, di socio o di collaboratore familiare: <p>In caso di soggetti con pari requisiti ai sensi del comma precedente, verrà stilata una graduatoria che tenga conto di quanto segue:</p> <p>anzianità di iscrizioni nel ruolo dei conducenti: punti 1 per ogni anno o frazione superiore a 6 mesi fino ad un massimo di punti 10</p> <p>aver esercitato il servizio di taxi o di noleggio con conducente anche in sostituzione del titolare punti 1 per ogni anno o frazione superiore a 6 mesi fino ad un massimo di punti 10</p> <p>conoscenza di lingue straniere francese tedesco inglese punti 3 per ogni lingua straniera conosciuta</p> <p>laurea punti 2</p> <p>diploma di maturità punti 1</p> <p>essere iscritto nelle liste di mobilità punti 2</p> <p>essere iscritto nelle liste di disoccupazione punti 2</p> <p>essere residente in un comune facente parte della Comunità Montana Walser punti 2</p> <p>d) Dichiaro di non essere in corso di condanne e pene che comportino l'interdizione da una professione o da un ar-</p> | <ul style="list-style-type: none">• certificat médical datant de maximum trois mois et attestant qu'ils ne souffrent d'aucune maladie incompatible avec l'exercice de l'activité en cause ;• déclaration attestant qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles d'entraver le déroulement normal du service en cause ;• déclaration attestant qu'en cas de réussite au concours, ils s'engagent à se doter, dans le délai de trois mois, d'un véhicule en propriété ou en crédit-bail, ainsi que d'un garage approprié à l'exercice de l'activité en cause ; <p>c) Inclure les éventuels titres leur attribuant un droit de préférence, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Attestations d'expérience professionnelle en qualité de titulaire d'une licence de taxi pendant au moins 6 mois au total ;b) Attestations d'expérience professionnelle en qualité de salarié, de remplaçant d'un salarié, d'associé ou de collaborateur familial d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur pendant au moins 6 mois au total. <p>En cas d'égalité, un classement est dressé sur la base des éléments suivants :</p> <p>Immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules : 1 point par année d'immatriculation ou fraction d'année supérieure à 6 mois, jusqu'à concurrence de 10 points</p> <p>expérience en qualité de titulaire ou de remplaçant du titulaire d'une licence de taxi ou d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur : 1 point par année de travail, ou fraction d'année supérieure à 6 mois, jusqu'à concurrence de 10 points</p> <p>connaissance d'une langue autre que l'italien (français, allemand ou anglais) : 3 points pour chaque langue</p> <p>licence universitaire 2 points</p> <p>diplôme de maturité 1 point</p> <p>inscription sur les listes de mobilité 2 points</p> <p>inscription sur les listes de placement 2 points</p> <p>résidence dans l'une des communes de la Communauté de montagne Walser 2 points</p> <p>d) Déclarer qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession</p> |
|---|---|

te o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del Codice Penale;

- e) Di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi della normativa antimafia;
- f) Di non essere stato dichiarato fallito senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;
- g) Di non essere incorso nel quinquennio precedente la domanda in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza di esercizio sia da parte del Comune al quale la domanda è stata presentata sia da parte di altri Comuni;
- h) Di non essere incorsi in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi a pene restrittive della libertà personale per un periodo complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti ed all'eventuale esame di conoscenza di lingua straniera sostenuto;

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, l'autorizzazione è assegnata al più anziano di età. Qualora anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio si fa riferimento alla data di presentazione della domanda di ammissione al concorso e successivamente per sorteggio.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente, iniziare il servizio entro 90 giorni dal rilascio del titolo;

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al Comune di GABY in orario d'ufficio.

Gaby, 13 aprile 2004.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

N. 187 A pagamento.

ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des art. 178 et suivants du code pénal ;

- e) Déclarer qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des dispositions antimafia ;
- f) Déclarer qu'au cas où ils auraient fait l'objet d'une déclaration de faillite, celle-ci a été suivie de la cessation de l'état illicite aux termes de la loi ;
- g) Déclarer qu'au cours des cinq années précédant la date de leur acte de candidature, ils n'ont fait l'objet d'aucun acte de révocation ni de déchéance relatif à une licence ou une autorisation d'exercer l'activité en cause délivrée par la Commune de Gaby ou par toute autre Commune ;
- h) Déclarer qu'ils n'ont subi, par jugement ayant force de chose jugée prononcé pour des délits d'imprudence, aucune condamnation à des peines comportant des restrictions de la liberté personnelle d'une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation.

La note finale équivaut à la somme des points attribués lors de l'évaluation des éléments déclarés par le candidat et lors de l'éventuelle épreuve de langue autre que l'italien.

Lorsque deux ou plusieurs candidats obtiennent la même note, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Au cas où l'égalité persisterait, il est tenu compte de la date de dépôt de l'acte de candidature. En dernier ressort, il est procédé à un tirage au sort.

Le titulaire de l'autorisation délivrée au sens du présent avis doit obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 90 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires peuvent s'adresser à la Commune de GABY, pendant les horaires d'ouverture des bureaux.

Fait à Gaby, le 13 avril 2004.

Le secrétaire communal,
Lina Stévenin

N° 187 Payant.